

In nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi: Imperante domino nostro Constantino magno Imperatore *anno* vicesimo quarto sed et romano et christoforo eius filio magnis imperatoribus *anno* undecimo die secunda mensis ianuarii indictione quarta neapolim Certum est nos ursum liberum adoptivum quidam iohanni depera et natalia iugales: a presenti die offerre et offeruimus vobis domino benedicto religioso igumeno congregationis sanctorum sergii et bacchi qui nunc congregati esse videtur in monasterio sancti sebastiani in viridario idest integram portionem nostram: de domucella (1) una cum curticella ante se posita at ficariola iuxta ecclesiam sancte agathe (2): in quantum et comodo nobis dimittere visus fuit memoratus quidam iohannes dominus memorato urso vir meus memorata natalia: per chartula adoptionis una *cum* introito suo et omnibus sivi pertinentibus: ita memorata integra portione nostra de memorata domucella cum curticella ante se et cum introito suo et omnibus sivi pertinentibus a nobis vobis a die presentis sint offerata et traditam ut in tua sit potestate qualiter ex ea facere volueritis liberam habeatis potestatem: et neque a nobis memorato urso libero et natalia iugales neque a nostris heredibus neque a nobis personam summissam nullo tempore numquam exinde de quod superius vobis offeruimus habeatis exinde quacumque requisitionem per nullum modum: in perpetuum: verumtamen si memorata natalia uxor mea ante me memorato urso mortua fuerit a tunc omnia movilia mea et memorate natalie coniugis mee in vestra posterisque vestris ebeat potestate pro animabus nostris: et tu me suscipere debeas in tuo monasterio: vel

Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, *nell'anno* ventesimo quarto di impero del signore nostro Costantino grande imperatore ma anche *nell'anno* undicesimo di Romano e Cristoforo suo figlio, grandi imperatori, nel giorno secondo del mese di gennaio, quarta indizione, **neapolim**. Certo è che noi Urso, invero figlio adottivo di Giovanni **depera**, e Natalia, coniugi, dal giorno presente offriamo e abbiamo offerto a voi domino Benedetto, pio egumeno della congregazione dei santi Sergio e Bacco che ora risulta congregata nel monastero di san Sebastiano **in viridario**, vale a dire l'intera porzione nostra della casetta con il cortiletto antistante, posta **at ficariola** vicino alla chiesa di sant'Agata, in quanto e in qual modo risultò lasciare per noi il predetto domino Giovanni all'anzidetto Urso, marito di me predetta Natalia, mediante l'atto di adozione, *con* il suo ingresso e tutte le cose ad esso pertinenti. Pertanto la predetta integra porzione nostra della predetta casetta con il cortiletto antistante, con il suo ingresso e tutte le cose ad esso pertinenti, nel giorno presente da noi sia offerto e consegnato a voi affinché sia in vostro potere di farne quel che vorrete e ne abbiate libera potestà e né da noi predetto Urso, figlio *adottivo di Giovanni depera*, e Natalia, coniugi, né dai nostri eredi né dunque da persona a noi subordinata in nessun tempo mai di quello che sopra a voi abbiamo offerto abbiate qualsiasi richiesta in nessun modo in perpetuo. Ma tuttavia se la predetta Natalia moglie mia morisse prima di me predetto Urso, da allora tutte le cose mobili mie e della predetta Natalia mia coniuge vengano in possesso vostro e dei vostri posterì per le nostre anime e tu o anche i tuoi posterì mi dovete accettare nel vostro monastero, e se io predetto Urso morissi prima della

<p>posteris vestris: et si ego memoratus ursus ante memorata uxore mea mortuus fuero a tunc vos vel posteris vestris dividere debeatis omnia cum memorata uxorem meam: et ipsa medietatem meam ebeniat in vestra potestate posterisque vestris. et alia medietas siat de memorata uxorem meam totius vite sue: et post eius ovitum in vestra posterisque vestris rebertantur potestatem: ut omnia nobis ambarum partium vone voluntatis complacuit: quod si aliter fecerimus de omnia memorata et minime adimpleverimus per quovis modum aut sumissam persona tunc conponimus nos qui supra ursus et natalia iugales. vobis qui supra domino benedicto igumeno posterisque vestris poene nomine auri solidos viginti bytianteos et hec offertio ut super legitur sit firmam: scripta per manum leonem curialis scribere rogatus per memorata quarta indictionem.</p> <p>Hoc signum manus memorati ursi et natalia iugales qui omnia memorata consentierunt quod ego qui memoratos hab eis rogatus pro eis subscripsi</p> <p>✠ Ego Aapulus filius domini iohannis rogatus a suprascriptos iugales testi subscripsi</p> <p>✠ Ego leo filius domini iohannis rogatus a suprascriptos iugales testi subscripsi</p> <p>✠ ΕΓΩ ΣΕΡΓΙΟΥΣ ΦΙΛΙΟΥΣ ΔΝ ΛΕΟΝΙ ΡΟΓΑΤΟΥΣ Α CCTOC ΙΥΓΑΛΕC ΤΕCΤΙ CΥΒ ✠</p> <p>✠ Ego Leo curialis qui memoratos post subscriptionem testium complevi et absolvi die et indictione memorata quarta.</p>	<p>predetta moglie mia, da allora voi o i vostri posteri dovete dividere tutte le cose con l'anzidetta mia moglie e la metà mia venga in possesso vostro e dei vostri posteri e l'altra metà sia della predetta moglie mia per tutta la sua vita e dopo la sua dipartita ritorni in possesso vostro e dei vostri posteri, poiché tutte le cose furono gradite a noi entrambi di buona volontà. E se diversamente faremo di tutte le cose menzionate e per niente le adempissimo in qualsiasi modo o tramite persona subordinata, allora noi anzidetti Urso e Natalia coniugi paghiamo come ammenda a titolo di pena a voi anzidetto domino Benedetto egùmeno ed ai vostri posteri venti solidi aurei di Bisanzio e questa offerta, come sopra si legge, sia ferma, scritta per mano del curiale Leone richiesto di scrivere per la suddetta quarta indizione.</p> <p>Questo è il segno della mano del menzionato Urso e di Natalia, coniugi, che tutte le cose anzidette assentirono, che io anzidetto, richiesto da loro, per loro sottoscrissi.</p> <p>✠ Io <b>Aapulus</b>, figlio di domino Giovanni, pregato dai soprascritti coniugi, come teste sottoscrissi.</p> <p>✠ Io Leone, figlio di domino Giovanni, pregato dai soprascritti coniugi, come teste sottoscrissi.</p> <p>✠ Io Sergio, figlio di domino Leone, pregato dai soprascritti coniugi, come teste sottoscrissi. ✠</p> <p>✠ Io anzidetto curiale Leone dopo la sottoscrizione dei testi completai e perfezionai nel suddetto giorno e nella suddetta quarta indizione.</p>
---	---

(1) *Vox domucella*, quam nullum adhuc retulit mediae et infimae latinitatis glossarium, occurrit non modo in praesenti aliisque nostratibus instrumentis, verum etiam in plerisque monumentis apud Marinium (*Pap. Dipl. pag. 325 et 327*). Alterum praeterea vocis eiusdem diminutivum, nempe *domucellula*prehenditur in quodam anni 721 documento apud Muratorium (*A. M. AE. t. III. pag. 567*).

(2) In via *ficariola*, ubi S. Euphemiae conditam fuisse Ecclesiam observatum quidem a nobis est in anotatione (1) pag. 24, exititisse quoque S. Agathae ecclesiam nos addocet membrana conscripta die 20 novembris anni 1181, quae ex archivio S. Sebastiani deprompta in magno nostro asservatur Tabulario. In alio porro eiusdem archivi instrumento, cuius notae chronologicae ob vetustatem deletae sunt, haec in

tergo scripta occurrunt: *S. Agata est iuxta illud hortum nostrum maiorem nostri monasterii prope portam de Dopno Urso quod modo factum est monasterium S. Petri de Maiella.*